

Paper Proposal  
Caroline Lehr  
Teaching and Research Assistant  
School for Translation and Interpreting  
University of Geneva

## Limits and Perspectives in interdisciplinary fMRI research on bilingualism: A case-study

Within an interdisciplinary research project on bilingualism existing between the School for Translation and Interpreting of the University of Geneva and the Neuropsychological Department of the Geneva University Hospital, fMRI studies are conducted with translation students. Research questions addressed in this project shall shed further light on the role of specific cortical areas in bilingual information processing, examine the processing of a second language learned later in life and elucidate which cortical areas are engaged when bilinguals switch from one language to the other. These research topics are not only essential for research on bilingualism but could also provide significant results for the further investigation of cognitive translation processes. Whereas the fMRI studies for this project are conducted and supervised by neuropsychologist in the Geneva University Hospital, language assessment tests, using among others translation tasks, are run at the School for Translation and Interpreting. The experiments' results are in an interdisciplinary approach evaluated from different perspectives, neuropsychology and translation studies. The presented paper shall briefly outline the project and the current study and focus on the fruitful as well as problematic aspects of this interdisciplinary research by addressing the following questions: What common research interests underlie this collaboration between neuropsychology and translation studies? Where do research interests overlap and where do they diverge? Why are translators of particular interest as subjects for the experiments? Relying on methodology from cognitive neuroscience, what can translation studies contribute and in which way enrich this project? What could be future perspectives and common topics for the two disciplines?

### References:

Abutalebi, J., Annoni, J.M., Zimine, I., Pegna, Al., Seghier, M., Lee-Jahnke, H., Lazeyras, S., Khateb, A., Language Control and Lexical Competition in Bilinguals : An event-related fMRI Study, *Cerebral Cortex*, Oxford University Press, 2008, 18 (79), 1496-1505.

Khateb, A., Pegna, A.J., Abutalebi, J., Michel, C.M., Lee-Jahnke, H., Landis, T. and Annoni, J.M., Brain regions involved in language selection processes: a brain mapping

study, 12th Annual Meeting of the Organization of Human Brain Mapping, June, 11-15th, Florence, Italy (2006).

Lee-Jahnke, H., Aspects pédagogiques de l'évaluation en traduction, *Meta*, 46, 2001, 258-271.

Lehr, Caroline, Semantische Priming-Effekte bei Übersetzern, In: Schmitt, P.A., Jüngst, H. (Hrsg.), *Translationsqualität, Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie 2007*, Bd. 5. CD-Rom, Frankfurt, New York, Peter Lang.